

Malta

Ein Melodram für Erzähler und Klavier / A melodrama for narrator and piano

Text und Musik von Mark Feezell / Text and music by Mark Feezell

Ich fahre unter vollen Segeln zum Richtspruch nach Rom.

I travel under full sail for the judgment seat in Rome.

Wir kamen bis nach Guthafen. Wir hatten viel Zeit verloren. Das Wetter schlug um.

We journeyed as far as Fair Havens. We had lost much time. The weather was changing.

Kalter Wind peitschte den Mast und schlug den Bug mit scharfen, nassem Salz.

Cold wind whipped the mast, and slapped the bow with harsh wet salt.

Ich habe Gefahren vorher gesehen, die die anderen nicht sahen: Unsere Reise in die Katastrophe -

I foresaw dangers the others missed: Our voyage in disaster -

großer Verlust - Schiff und Fracht verloren - und unser nacktes Leben, abhängig von der Haifischzähne Gnade.

great loss - ship and cargo gone - and our very lives resting on the mercy of sharks' teeth.

Das Centurio Herz achtete meine Worte nicht. Sein Ohr, vom Kapitän geschmeichelt

The centurion's heart did not heed my words. His ear, tickled by the captain,

hat den verführerischen Worten der Dummheit gelauscht: "Wir müssen westwärts segeln. Wir werden weiter kommen.

listened to the seductive words of foolishness: "We must sail westward. We will continue.

Das Schiff ist stark. Wir werden zu einem sicheren Hafen segeln."

The ship is strong. We will sail to a safe harbor."

Weit ist das Tor das zur Zerstörung führt. Es dauerte keine Stunden, nur Minuten. Der Wind mit der Kraft des Hurrikans

Wide is the gate that leads to destruction. It did not take hours, only minutes. The wind of hurricane force

hat auf uns niedergeblasen. Wir haben Fracht über Bord geworfen. Wir haben Gerät über Bord geworfen.

blew down on us. We threw cargo overboard. We threw tackle overboard.

Schließlich haben wir die Hoffnung selbst in den wirbelnden Ozean geworfen.

Finally, we threw hope itself into the swirling ocean.

Und dann ist mir ein Engel beigestanden. Ein Engel Gottes, dessen ich bin und dem ich diene

And then an angel stood by me. An angel of the God whose I am and whom I serve

stand da: "Fürchte dich nicht. Du mußt vor Gericht stehen, Paulus. Gottes Gnade behütet den Männern

stood. "Do not fear. You must stand trial, Paul. God graciously gives you the lives

auf dem Schiff das Leben." Und ich habe ihnen Mut zugesprochen.

of the men on the ship." And I spoke courage to them.

Mitternacht. Die Matrosen spüren Land. Lotung: 37 Meter. 27 Meter. 15 Meter. 8 Meter.

Midnight. The sailors sense land. Soundings. 37 meters. 27 meters. 15 meters. 8 meters.

Dann Tageslicht - gestrandet auf einer Sandbank; Die schlagende Brandung bricht am Bug.

Then daylight - aground on a sandbar; pounding surf breaks the bow.

Wir schwimmen nach der Insel Malta.

We swim for the island of Malta.

Die Inselbewohner kochen uns Fisch und bringen frisches Brot. Endlich ein Feuer und Speise!

The islanders cook us fish and bring fresh bread. A fire and food at last!

Ich sammle Brennholz. Eine Schlange in den Zweigen, die von der Hitze der Flammen getrieben wird

I gather firewood. A serpent in the branches, driven by the heat of the flames,

senkt Zähne in meinen Arm. Ich spüre das Gift. Ich fühle den Schmerz des Todes in meinem Fleisch.

sinks fangs into my arm. I feel the poison. I feel the pain of death in my flesh.

Aber die Worte des Herren sind nicht leer. Der, der die Wahrheit ist wird mich befreien.

But the Lord's words do not return void. The one who is Truth will set me free.

Die Schlange kann mir nichts schaden. Sie fällt ab in das Feuer und ich leide keine Vergiftung.

The serpent cannot harm me. It falls off into the fire and I suffer no ill effects.

Ich segle zum Richtspruch nach Rom. Gott ist mein Retter und Verteidiger.

I sail for judgment in Rome. God is my savior and defender.

Dieser Text wurde von den Folgenden heiligschriften begeistert: Apostelgeschichte 27 und 28; Matthäus 7,13; Jesaja 55:11; Johannes 8:32; Johannes 14:6.

This text was inspired by the following scriptures: Acts 27 and 28, Matthew 7:13, Isaiah 55:11, John 8:32, John 14:6.
English and German texts Copyright © 2005 by Mark Feezell. All Rights Reserved.